

111 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

師培社群讀書會記錄：第九場

共同閱讀圖書：Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning

作者：Coyle, D., & Meyer, O. (2021)

出版社：Cambridge, UK: Cambridge University Press

閱讀章節：第九章：Repositioning the Language Classroom in Pluriliteracies Contexts

第九章導讀者：簡雅臻教授 臺北教育大學

鄭錦桂教授 臺北市立大學

讀書會成員：

北：臺北教育大學簡雅臻教授、臺北市立大學鄭錦桂教授、清華大學簡靜雯教授、周秋惠教授、余立棠教授、

中：臺中教育大學王雅茵教授、洪月女教授、陳怡安教授、靜宜大學陳怡伶教授、朝陽科技大學胡文綺教授、文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

南：臺南大學楊逸君教授、南臺科技大學蘇雅珍教授

東：

讀書會記錄：(計畫工讀助理) 臺中教育大學碩士生陳奕均

讀書會摘要：

簡雅臻教授首先用例子為大家導讀本章所著重的重點之一——在內容及語言整合學習教學法 (Content and language integrated learning) 中語言老師的角色為何之探討。同時也提及教師在雙語教育中的身份 (teacher identities)——語言老師如何在雙語教學的學科知識教授中達到有深度的教學？也因此現今多半希望雙語教學中學科教師可以直接以英語進行學科知識教授，惟許多學科教師英語檢定能力尚未達到 B2 等級。再者，許多英語教師在雙語教學中也經常被混淆是否只是語言助理的角色。學者 Dale 等人於 2018 年發表了語言教師在雙語教育中的架構，說明雙語教育中語言教師所需具備的特質應有包括對學科知識的了解、對語言知識的了解、以及對教學法與對學科語言合作實踐的了解等等。另外，雙語教育也逐漸趨向使用導向 (usage based) 而非結構導向 (structure based)。

本章節中也強調了透過文化方面的投入 (culture investment) 進而營造多語素養 (pluriliteracies) 環境的重要性，而文化的定義為何也在本章節中有進一步的探討——文化在此處定義為非流於表面的淺層文化教學，而是透過引發學習者對不同文化族群異同的好奇心，進一步將其作為語言學習深度的文化探討層面學習。而簡教授也在此處與大家分享自己姪女從美國到台灣小學寄讀一

週，其中關於台美不同文化間碰撞交流的經驗，進而連結到呼籲語言教師能在課堂上建立更多的文化意識(culture awareness)。

而重新審視調整語言教學中文化的要素也是至關重要的一部分。簡雅臻教授透過新北市一國小所實行的課程作為案例，該課程透過結合童工與非洲巧克力文化，讓學生在學習文化與議題的過程中同時有語言並進，並且是以跨語言(translanguaging)方式呈現而非單一語言，進而豐富學生在深度學習(deeper learning)的發展。

簡教授接著導讀本章關於文學(literature)、素養(literacy)，以及語言教學(language teaching)三者間的關係，並舉了許多實例說明學生如何透過文學相關的書中圖片與文字的結合去判斷出文字背後的意涵，抑或是透過多模態(multimodalities)發展活動，或是透過從文本當中找出論證，這些實例都在強調將文學融入教學中可以提供真實的語境、讓學生能融入於創意並發人省思的經驗中、提升學生於語言與文化方面的意識，同時能夠喚醒學習者的情感回應。透過文學融入語言教學進而達到深度學習(deeper learning)，也為本章所強調之概念。在實際執行層面，或許對臺灣學生來說使用文學融入並發展深度學習有些困難，但是簡教授也強調透過將單一文本轉換為多樣的文本資料能夠幫助學習者更好的發展深度學習以及推理能力，甚至能將學習到的能力推移至其他學科素養。

接著由鄭錦桂教授導讀本章後半部分，首先為在實際教室中發展素養(literacies development)，作者於章節中提到許多教室在實際執行時多半使用拼圖式活動(jigsaw activity)來透過先讀看聽，接著分享，最後發表的方式進行。作者認為這樣的發展活動有一些短處，像是學生在處理訊息時會以較為粗淺的方式進行、學生用來語言表達的用字不夠精確、較難處理比分析理解階段更高層次的文本活動，且無法真正了解分析言談(discourse level)中的字義等等，而這些都意味著學生較難發展出可推移至其他領域的能力。

9.5 Mapping Literacies Development in the Language Classroom



鄭教授並整理了淺層學習(surface learning)與深度學習(deeper learning)的差異，其中包括了淺層學習在學習進行的階段中只包含著重學習表

現的任務(performance task)，同時屬於行為導向，而非深度學習的認知層次導向，如此學習者多半停留在死記硬背的學習(rope learning)，並且無法真正深入的處理訊息。相反的，深度學習則是著重學習本身的任務，並且能夠透過學習策略的使用達到認知方面的學習，也就能夠深度的處理精細的學習內容。再者，淺層學習強調產出的量，而深度學習則是強調產出的質。

文本、任務種類，以及言談的角色在本章中也為作者所強調。鄭教授提到素養的發展(literacies development)包含初級言談(primary discourse)與中級言談(secondary discourse)，初級言談指學習者於學校教育前所發展出的言談，而中級言談則是指學生在受學校教育後，多半指在學科方面所學習到的言詞。外語方面與其他學科不同，較無明顯的中級言談，也因此作者於本章提出若是能將文學融入進多模態文本環境中，是否就能創造出中級言談的概念。

此外，增加學習者於目標語言中初級言談及中級言談的文本流暢度(textual fluency)也能大幅度地提升學習者的多語素養能力發展(pluriliteracies development)。本書於先前第三章也提及素養可分為基礎(basic)、中級(intermediate)以及學科(disciplinary)素養。而如何培養不同種類的素養就取決於透過不同體裁的文本去發展，學習者唯有熟悉不同體裁的文本才能培養發展出不同種類的素養能力。

不同程度學生在素養能力發展的進程上也顯示出不同。本章節提出初級程度學習者與進階程度學習者的差異為產出方面精細程度的不同。此外，進階程度學習者對於概念性的理解也會較為深入，同時對於不同主題科目的特定策略或是技能也表現出較為精熟的結果，也較熟悉如何使用不同模態進行溝通表達。

9.5 Mapping Literacies Development in the Language Classroom

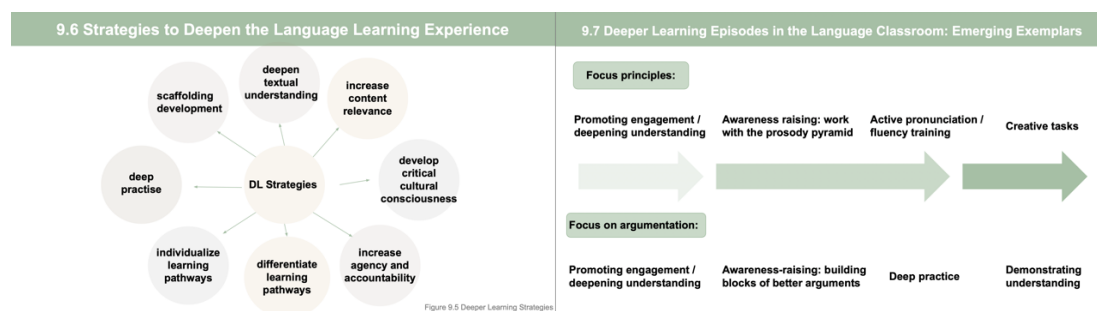


Figure 9.4 Visualizing the role of CDFs in pluriliteracies development

鄭教授接著導出本章一大重點為，語言發展與學科的概念性理解發展是密不可分的，因概念性知識較為深入時，學習者自然也會使用較複雜的語言去闡述。而上述提到不同程度學生在素養能力發展的進程上顯示出不同的此概念，也可應用於觀察一學習者是否有進步。鄭教授也透過影片進一步為大家澄清深度學習(deeper learning)之概念——影片中學習者透過教師與同儕的回饋，一步步反思修正，最後產出較學習歷程初階精細許多的圖畫。

而教師可以使用何種策略來深化學生的學習也為本章所討論，策略包括深

化文本理解(deepen textual understanding)、增加內容知識關聯性(increase content relevance)、發展批判性文化意識(develop critical cultural consciousness)、增加學習者能動性(increase agency and accountability)、區分學習路徑(differentiate learning pathways)、個人化學習路徑(individualize learning pathways)、深度練習(deep practice)、鷹架發展(scaffolding development)。



而分段(chunking)在語言學習中也是至關重要的部分。透過分段可以刺激長期記憶的提取同時減少認知層次的負荷，除了可以幫助學生在聽力的理解外，學生若是發展出韻律能力(prosodic competence)，也可以幫助其發展口說能力。實際教學流程大致為學生聽或看一段對話，教師接著確認學生的理解，並使用韻律金字塔(prosody pyramid)做分析，學生進行對話練習，進而最後能自己創造出一個對話。

最後鄭錦桂教授導讀了關於如何發展學生的論證能力，章節中提到可透過先讓學生聽文本，並發展概念地圖(concept map)，進而找出有用的關鍵字、搭配詞或是片語等等，最後學生自行拍攝影片並於影片中說明自己的論證與立場。接著學生透過觀看發展論證能力相關影片，整理出有效論證的特質為何，並再檢視自己先前所拍攝之影片是否有進行有效論證，修改後再重新錄製。此外，學生也不只是發展口語論證能力，教師也會透過讓學生寫下評論之方式發展其寫作論證能力。透過上述例子及概念，皆更能有效的幫助學生深化學習。簡雅臻教授回應：我覺得書中所強調的文學教育(literature)，透過文學教育將一些基礎像是推理能力(reasoning)帶到其他領域的學習，在台灣執行的可行性較低，可能繪本可以做到。另外台灣的英語課程與雙語課程可以如何更有銜接性也是一個值得討論深思的部分。

洪月女教授回應：我覺得這個概念很重要。臺東大學的林文寶教授在推行兒童文學時提到，無論是英語或是國語，都常常透過學習單或是故事教學來教文學(literature)，這個概念就是「將兒童文學教科書化」。也因此我們應該去探討兒童文學可以怎麼應用並挖的更深以促進深度學習。

簡雅臻教授回應：像是臺灣的國語課，寫作都是仿寫居多。可是在美國的寫作都是著重在批判思考能力(critical thinking)的養成，甚至是小學四年級就在練習寫議論文(argumentative essay)。我認為這樣的能力非常重要。現在我們的雙語數位學伴是議題導向我覺得很棒，雖然學生是用中文去討論，可是學生

都討論的很熱絡。